

Den 24. maj 2018 kl. 13.00 holdt Qaasuitsup Kredsret offentlig retsmøde i retsbygningen.
Kredsdommer Elisabeth Kruse behandlede sagen.
[...] var tolk.

Rettens nr. 72/2018
Politiets nr. 5510-97431-00013-18

Anklagemyndigheden
mod
T/U
cpr-nummer [...]

[...]

T/U forklarede på grønlandsk blandt andet, at
3. januar 2018 Qeqertarsuarmi nal. 23.55 missaani mitaartoqarmat mitaartuleripput. P-p mitaarluni malersormani qimaavoq. Qasulluni unippoq. Siullermik P-p kanaavatigut anaaniarsarigaani taliminik assersorpoq. Unnerluussap qimaaqqilluni tunumut qiviarluni anaaleraani takuaa. Nivaataq tigusinnarlugu kanaani nivaattamik assersorpai. P-p kanaavatigut assut anaarusukkamiuk nivaataq illuartinniarsaraa anaariartarlugulu. Unnerluussaq quaalluni orlummat niaquatigut anaavaa qimaallunilu. P qimaanermi nunamik ikkanaarsilluni orluvoq, Ikkanaarsilluni kappunnermini tillusersimassooq. Unnerluussap anaatinnerminit kamaammerluni P nivaattamik miloriarpaa. Mitaartut attorneqarneq ajormata anaalermani attunngilaa. Ilagisai ikalaartorjuupput, kisianni taakku allamut qimaapput. Ilagisamini X1-ilu X2-lu eqqaamavai. Unnerluussaq ilagisaalu mitaanngillat. Angerlarluni P mitaartoq takuaa, taava qimaavoq. Mitaartut illoqarfimmi sumiluunniit angalaartarmata naapinnerat nalaatsornerinnartut taaneqarsinnaavoq. P qernertuinnaasannik atisaqarpoq annoraaqarluni tungujortoq taartumik, kiinappaa qernertuuvoq. Unnerluussap ilisaraa nalunnginnamiuk taannaasoq, aamma pikiartortut takugamikkit, mitaaqataasalu taannaanerarlugu. P sakkogarpoq perlaassiamik, taanna tigungmivaa. P takugamiuk aammalu tungiminut arpalermat unnerluussaq qimaavoq immaqa 50 meter illumik tungaanut. Ilani innareermata apuutilerlunilu illumik eqqaani unippoq nipituuliorusunnani. Unimmat P-p perlaassiamik anaalerniarlugu aallartippoq. Anaalerniinnarpaa taamaalioqqunagu oqaluukkaluaraani. Anaalerniagai assamminik asseqqavai. Uneqqugaluarpaa kisianni uninngilaq. Unnerluussaq akiuinngilaq. Niumigut talimigullu aamma siummi qulaatungaaticigut eqqorneqartarpoq. Anaaneqartarnini annernarsimmata imminnut qimaagaluarpoq. Nivaataq nusummagu unnerluussaq quaappoq. Quaannerani P-p niaquatigut anaavaa, siutaata eqqaaticigut kimillatsillugu. Taava P qimaavoq. Piffissap arlaannaaniluunniit unnerluussaq akiuinngilaq. Ulloq olitiinit apersorneqarnerminut tunngasumik aperineqarluni, nassuiaavoq politiinit apersorneqarmat anaanaata politeeq nassuiaappaa, nassuiaataa qallunaatuunngortillugu. Anaatarineqartoq qisuunngilaq, perlaassiaavoq plastik manngersoq. Unnerluussaq anaatinnaveersaarpoq imminut illersorluni aamma akiutinngilaq. Akiuussimasutut allanneqarsimasoq taanna politiiip paattoorsimassuaa. Perulluliorneq pivoq, mitaartoqarmat qimaagami, eqqaminnut unimmat, anaaniarsarimmani assani talinilu annerarsimmata, nivaataq

eqqaminniittooq tigullugu kanaani niuni illersulerpai. Taava nivaataq illuarniarsarilerpaa suli uteriilluni anaarusullugu. Orlummat niaquatigut anaavaa, qimaallunilu. Mitaartooq ikkanaarsinermini orluvoq. Unnerluussaq niaqqumigut anaatinnermi kingorna aatsaat kamaammerpoq P-lu tungaanut nivaattamik miloriarlugu, eqqornaguli. Niaqqumigut anaatikkami kilerpoq, napparsimavimmi oqarfigitippoq atsinnerulaaraluarpat tusaasaarussinnaasimagaluartooq.

Dansk:

T forklarede på grønlandsk blandt andet, at

Da der var udklædte folk (mitaartut) var de ude og kigge den 3. januar 2018 i Qeqertarsuaq kl. ca. 23.55. Han flygtede, da F, der var klædt ud, fulgte efter ham. Da han blev træt standsede han. Først prøvede F at slå ham på hans skinneben, han beskyttede sine ben med sine arme. Da tiltalte flygtede igen, da så han da han kiggede bagud, at han var ved at slår ham. Han tog skovlen og beskyttede sine skinneben med skovlen. F var meget opsat på at slå ham på hans skinneben, han prøvede at fjerne skovlen og han prøvede at slå ud efter ham. Da tiltalte gled og faldt slog han ham på hans hoved og flygtede. I forbindelse med F flygtede faldt han ned i en fordybning, må have pådraget blåmærker der. På grund af at tiltalte fik tildelt slag var han blevet hidsig og kastede han skovl efter F. Da man ikke plejer at røre dem som er klædt ud, har han ikke rørt ham da han skulle til at slår ham. Dem som han var sammen med var ret mange, men disse flygtede et andet sted hen. Af dem han var sammen med, kan han huske X1 og X2. Tiltalte og dem han var sammen med var ikke klædt ud. Da han var på vej hjem, så han at F havde klædt sig ud, så flygtede han. Man kan godt sige, at det var tilfældigt at han mødte ham, fordi det er almindeligt, at dem som er klædt ud går rundt i byen. F havde næsten helt sorte tøj på, havde mørkeblå anorak, hans maske var sort. Tiltalte genkendte ham, fordi han vidste det var ham, også fordi de så dem, da de skulle klæde sig ud, og de andre som havde klædt sig ud, sagde at det var ham. F havde slædemede som redskab, han holdt denne. Da han så at F løb hen i mod ham, flygtede tiltalte måske 50 meter mod deres hus. Da hans familie allerede var gået i seng standsede han i nærheden af deres hus for ikke at larme. Da han standsede begyndte F at slår ud efter ham med slædemede. Han sagde ellers til ham, han ikke skulle gøre det, blev han bare ved. Han beskyttede med sine hænder der hvor han ville slå ham. Han bad ham ellers om at stoppe, men han stoppede ikke. Tiltalte gjorde ikke modstand. Han blev ramt på armene og ovenover øret. Eftersom, de slag han fik tildelt gjorde ondt, flygtede han ellers hjem til dem selv. Tiltalte gled, da han trak skovlen. I forbindelse med at han gled, har F slået ham i hovedet, således at fik en flænge ved øret. Så flygtede F. Tiltalte har på intet tidspunkt gjort modstand. Adspurgt vedrørende afhøringen af politiet, forklarede, da han blev afhørt af politiet har hans mor forklaret politiet, hun oversatte hans forklaring til dansk. Redskabet der blev brugt til at slå med, var en hård slædemede af plastik. Tiltalte prøvede at undgå at blive slået ved at beskytte sig selv, han gjorde heller ikke modstand. Det at der står, at han skulle have gjort modstand, politiet må have misforstået ham. Tumulten skete, fordi han flygtede da der folk der var udklædte folk (mitaartut), da han standsede i nærheden af dem selv, i forbindelse med han slog ud efter ham fik han ondt i sine hænder og arme, så tog han skovlen der var i nærheden af dem og begyndte at beskytte sine ben med den. Så begyndte han at prøve på at flytte den, hvor han blev ved med at ville slå ham. Da han faldt slog han ham i hovedet, og flygtede. Personen der var klædt ud faldt ned i en fordybning. Tiltalte blev først hidsig efter han var blevet slået i hovedet og kastede skovlen mod F, men ramte ham ikke. Da han blev slået i hovedet fik han et sår, på sygehuset fik han at vide, at hvis det havde været længere nede så ville han nok været blevet døv.

[...]

Sagen udsat.

Retten hævet kl. 14.30.

Elisabeth Kruse
Kredsdommer